

Traditional Literatures
of the American Indian
Texts and Interpretations

SECOND EDITION

COMPILED AND EDITED BY KARL KROEBER

UNIVERSITY OF NEBRASKA PRESS LINCOLN AND LONDON

Contents

Acknowledgments, ix

An Introduction to the Art of Traditional American Indian Storytelling,

by Karl Kroeber, 1

“The Man Eater” (Kato)

“The Fawn, the Wolves, and the Terrapin” (Creek)

“Red Willow” (Nez Percé)

From “Mythic” to “Fictive” in a Nez Percé Orpheus Myth,

by Jarold Ramsey, 25

“Coyote and the Shadow People” (Nez Percé)

“The Origin of Eternal Death” (Wishram)

“Badger and Coyote Were Neighbors” (Clackamas)

Narrative Form as a “Grammar” of Experience: Native Americans and a

Glimpse of English, by Dell H. Hymes, 43

“Coyote and Junco” (Zuni: Tedlock translation)

“Coyote and Junco” (Zuni: Hymes retranslation)

“Seal and Her Younger Brother Dwelt There”

(Chinook-Clackamas, #1)

“Seal and Her Younger Brother Lived There”

(Chinook-Clackamas, #2)

“Coyote and Junco” (Zuni: Tedlock retranslation)

The Spoken Word and the Work of Interpretation in American Indian

Religion, by Dennis Tedlock, 68

“The Word of Kyaklo” (Zuni: summary and analysis)

“Talk Concerning the First Beginning” (Zuni: Bunzel translation)

Poetic Retranslation and the “Pretty Languages” of Yellowman,

by Barre Toelken and Tacheeni Scott, 88

“The Grizzly Bear” (Tsimshian: Boas translation)

“Coyote and Prairie Dogs” (Navajo: first translation)

“Coyote and Prairie Dogs” (Navajo: second translation)

If Texts Are Prayers, What Do Wintus Want? by Linda Ainsworth, 135

“Talimleluheres and Rolling Head Loon Woman” (Wintu)

“The Youth and Maiden Who Played Hide and Seek for Their Life”

(Hopi: Voth translation)

Selected Bibliography, 151

The Contributors, 155

Index, 157